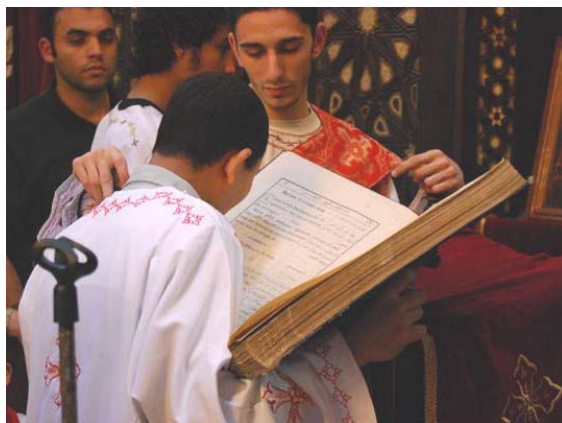


제 8부 성경 강독



성경을 아랍어로 읽고 이해하는 것은 우리 사역자들의 중요한 과제입니다. 때문에 많은 사역자들이 아랍어 성경을 구하여 읽기를 시도하지만 그것이 그렇게 녹록한 것이 아닙니다. 성경 속의 단어나 문장이 어렵고 문법도 난해하여 어디서 어떻게 읽어야 할지 모르는 경우가 많습니다.

아랍어 성경을 읽는다는 것은 아랍어 알파벳과 음가를 소리내어 읽을 수 있다는 차원만이 아닙니다. 그것은 성경을 읽으며 문장 속의 단어의 의미와 그 변화를 알고, 문장의 문법적인 내용까지 정확하게 파악하는 것을 말합니다.

아래는 독자들이 아랍어 성경을 쉽게 읽고 이해할 수 있도록 여러가지 도움을 주는 강독 자료입니다. 가장 먼저 실려있는 요한복음 1장 - 3장 내용은 쉬운 단어와 단순한 문장으로 구성되어 있어 처음 아랍어 성경 강독을 하는 사람에게 적합한 본문입니다. 이런 분들을 고려하여 1장 전반부는 아주 상세하게 각주를 달았습니다. 그 다음에 실려있는 시편 1편, 23편, 121편은 가장 많이 암송되는 성경 본문입니다. 누가복음 15 장은 잃어버린 것에 대한 비유의 장으로 이야기체 구성을 볼 수 있습니다. 마태복음 5장-7장의 산상수훈은 좀 어렵기는 하지만 성도의 윤리 강령을 설명하는 중요한 구절이기에 선정하였습니다.

** 다음 성경 강독 부분의 페이지들은 2단으로 구성되어 있습니다. 읽으실 때 아랍어 성경의 방향대로 오른쪽 단을 먼저 읽으시고 그 다음 왼쪽 단을 읽으시기 바랍니다.

요안복음 1 장	إنجيل يوحنا ١
----------	---------------

الكلمة صار جسداً

١ فِي الْبَدْءِ ٢ كَانَ ٣ الْكَلِمَةُ ٤ وَالْكَلِمَةُ ٥ كَانَ عِنْدَ ٦
 اللَّهُ وَكَانَ الْكَلِمَةُ اللَّهُ. ٧ هَذَا ٨ كَانَ فِي الْبَدْءِ
 عِنْدَ اللَّهِ. ٩ كُلُّ شَيْءٍ ١٠ بِهِ ١١ كَانَ وَبِغَيْرِهِ ١٢
 لَمْ يَكُنْ ١٣ شَيْءٌ مِمَّا ١٤ كَانَ. ١٥ فِيهِ كَانَتْ
 الْحَيَاةُ ١٦ وَالْحَيَاةُ كَانَتْ نُورَ ١٧ النَّاسِ ١٨
 وَالنُّورُ يُضِيءُ ١٩ فِي الظُّلْمَةِ ٢٠ وَالظُّلْمَةُ لَمْ
 تُدْرِكْهُ ٢١.

٦ كَانَ إِنْسَانٌ ٢١ مُرْسَلٌ ٢٢ مِنَ اللَّهِ اسْمُهُ ٢٣
 يُوحَنَّا. ٧ هَذَا جَاءَ ٢٤ لِلشَّهَادَةِ ٢٥ لِيَشْهَدَ ٢٦ لِلنُّورِ
 لِكَيْ ٢٧ يُؤْمِنَ ٢٨ الْكُلُّ بِوَأَسْطَتِهِ ٢٩. ٨ لَمْ يَكُنْ هُوَ
 النُّورَ بَلْ ٣٠ لِيَشْهَدَ لِلنُّورِ. ٩ كَانَ النُّورُ الْحَقِيقِيُّ ٣١
 الَّذِي ٣٢ يُبَيِّرُ ٣٣ كُلَّ إِنْسَانٍ آتِيًا ٣٤ إِلَى الْعَالَمِ ٣٥. ١٠
 كَانَ فِي الْعَالَمِ وَكَوَّنَ ٣٦ الْعَالَمَ بِهِ ٣٧ وَلَمْ يَعْرِفْهُ ٣٨
 الْعَالَمُ. ١١ إِلَى خَاصَّتِهِ ٣٩ جَاءَ ١ وَخَاصَّتُهُ لَمْ

21 إنسان/ ناس، أناس (human being, man)
 22 أرسل/ يُرْسِلُ ه، - إرْسَال - مُرْسِل - مُرْسِل ..
 보내다, 파견하다; 발송하다
 23 (اسْم + ه <소유격 인칭 대명사> اسْم/ أسماء, أسْم
 오다 (to come) مَجِيء ه إِلَى - مَجِيء
 25 (ل - <전치사> + ل + شَهَادَةٌ) شَهَادَةٌ 증명, 증거; 증명서
 26 (ل - لام التعليل + يَشْهَدُ <접속법>) ..하기 위하여
 شَهِدَ/ يَشْهَدُ ب، أَنْ - شَهَادَةٌ ..증명.입증.확증.보증하다
 27 لِكَيْ (뒤에 동사의 접속법이 옴) ..하기 위하여
 28 (يُؤْمِنُ <접속법>) آمَنَ/ يُؤْمِنُ بِ ..을 믿다, 신앙하다
 29 (ب + وَأَسْطَةٌ + ه) ..을 통하여, ..을
 수단으로(by means of, through)
 30 لَمْ ... بَلْ ... 이다 (not A but B) ...가 아닌
 31 حَقِيقِيَّ 진실한, 참된, 진실한, 참된, 진실한, 참된
 32 الَّذِي <관계대명사>
 33 أَنَارَ/ يُبَيِّرُ ه ..을 밝혀주다, ..에 빛을 비추다
 34 (آتِيًا - خبر كَانَ) آتِيًا/ يَأْتِي ه، إِلَى ه(ه) - آتِيَان - آتِي ..에게 오다
 다가오는 주간 الآتِي
 35 عَالَمٌ 세계, 세상
 36 كَوَّنَ/ يُكْوِنُ ه = شَكَّلَ ..을 형성.조성.구성.작성하다
 <수동형> كُوِّنَ/ يُكْوِنُ
 37 (ب + ه) كُوِّنَ الْعَالَمَ بِهِ. 세상 이 그를 의해 창조되었다.
 38 (لَمْ يَعْرِفْ <단축법> + ه <목적격 인칭 대명사>) ...을 알다 (to know) مَعْرِفَةٌ
 39 (خَاصَّةٌ + ه <소유격 인칭 대명사>) ...의 소유 특성, 특성; 개인소유, 개인재산 خَاصَّتِيَّ

1 فِي (in, at) ...에, ...안에 <전치사>
 2 (ال <정관사> + بَدْء) بَدْء 처음, 시작
 3 كَانَ/ يَكُونُ - كَوَّنَ, كِيَان ...이다 존재하다;
 4 (ال + كَلِمَةٌ) كَلِمَةٌ/ كَلِمَات 단어; 말
 5 (وَ <접속사> + ال <정관사> + كَلِمَةٌ)
 6 عِنْدَ <전치사> ..에게, 곁에, 때에 (at, by, near)
 7 هَذَا <지시대명사> 이것은
 8 كُلُّ 전체, 전부; 모든, 온갖
 9 شَيْءٍ/ أَشْيَاء (thing) 그 무엇, 그 어떤 것
 10 (ب <전치사> + ه <목적격 인칭 대명사>)
 11 (وَ <접속사> + ب <전치사> + عَيْر <부정사> + ه <인칭 대명사>)
 ...없이 (without) بَعَيْرٍ = مِنْ عَيْرٍ
 12 لَمْ 부정사 (과거시제의 부정, 단축법과 함께 사용)
 13 (يَكُنْ <단축법, 표 17>) كَانَ/ يَكُونُ - كَوَّنَ, كِيَان
 있다, 존재하다; ...이다
 14 (مِمَّا = مِنْ + مَا) مِمَّا (of what, of which) ..한 ..것
 15 حَيَاةٌ 생명; 삶, 생활
 16 نُورٌ/ أَنْوَارٌ 빛, 광선
 17 (ال + نَاس) نَاس 사람들(people, human beings)
 18 أَضَاءَ/ يُضِيءُ ه ..을 밝히다, 비치다, 빛나게 하다
 19 ظَلَمَةٌ = ظَلَمَ 어둠, 억압, 불공평, 억압
 20 (لَمْ تُدْرِكْ <단축법> + ه <목적격 인칭 대명사>)
 이 해하다, 파악하다, 알다 - إِدْرَاكَ

الآب²³ مَمْلُوءًا²⁴ نِعْمَةً²⁵ وَحَقًّا²⁶. ١٥ يُوحِنَا شَهَدَ لَهُ وَنَادَى²⁷: «هَذَا هُوَ الَّذِي قُلْتُ²⁸ عَنْهُ²⁹: إِنَّ الَّذِي يَأْتِي³⁰ بَعْدِي³¹ صَارَ قَدَامِي³² لِأَنَّهُ³³ كَانَ قَبْلِي³⁴». ١٦ وَمِنْ مِثْلِهِ³⁴ نَحْنُ جَمِيعًا³⁵ أَخَذْنَا³⁶ وَنِعْمَةً فَوْقَ نِعْمَةٍ. ١٧ لِأَنَّ النَّامُوسَ³⁷ بِمُوسَى أُعْطِيَ³⁸ ٣٨ أَمَّا³⁹ النِّعْمَةُ وَالْحَقُّ فَبِيسُوعَ الْمَسِيحِ صَارَا⁴⁰. ١٨ اللَّهُ لَمْ يَرَهُ⁴¹ أَحَدٌ قَطُّ¹. الْإِبْنُ الْوَحِيدُ² الَّذِي هُوَ فِي حِضْنِ³ الْآبِ هُوَ خَيْرٌ⁴.

تَقَبَّلَهُ². ١٢ وَأَمَّا³ كُلُّ الَّذِينَ قَبِلُوهُ فَأَعْطَاهُمْ⁴ سُلْطَانًا⁵ أَنْ يَصِيرُوا⁶ أَوْلَادَ اللَّهِ أَيُّ الْمُؤْمِنُونَ بِاسْمِهِ. ١٣ الَّذِينَ⁷ وُلِدُوا⁸ لَيْسَ⁹ مِنْ دَمٍ¹⁰ وَلَا¹¹ مِنْ مَشِيئَةٍ¹² جَسَدٍ¹³ وَلَا مِنْ مَشِيئَةِ رَجُلٍ¹⁴ بَلْ¹⁵ مِنَ اللَّهِ. ١٤ وَالْكَلِمَةُ صَارَا¹⁶ جَسَدًا وَحَلَّ¹⁷ بَيْنَنَا¹⁸ وَرَأَيْنَا¹⁹ مَجْدَهُ²⁰ مَجْدًا كَمَا²¹ لَوْحِيدٍ²² مِنْ

19 رأى/ يَرَى ه، هب، أَنْ - رُؤْيَةً (to see) ..을 보다
20 (مَجْدًا + ه) 영광 그의 영광을 مَجْدَ 영광
21 كَمَا ..하듯이, ..같이
22 (لِ- + وَحِيدٍ) وَحِيدٍ 유일한, 단일한 الْإِبْنِ الْوَحِيدِ 위아들
23 الْآبِ the (Heavenly) Father 성부
24 مَلَأَ / يَمْلَأُ - مَلَأَ - مَمْلُوءًا 가득채우다, 메우다 (공백을)
25 نِعْمَةً (grace) 은혜
26 حَقٌّ / حَقُوقٌ 사실, 진실 권리
27 نَادَى / يَنَادِي ه 호출하다 (to call out); ..을 부르다 (소리내어)
28 قَالَ / يَقُولُ 말하다, 이야기하다 <표 17>
29 (عَنْ + ه) قَالَ عَنْ ...에 대해서 이야기하다 ...
30 أَتَى / يَأْتِي ه، إِلَى ه (ه) - إِيْتَان - أَتَتْ ..에게 오다 ..
31 (بَعْدَ + ي) <인칭 대명사> بَعْدَ ..후에, 지나서, 뒤에
32 (قَدَامَ + ي) <인칭 대명사> قَدَامَ ...앞에, 이전에
33 (لِأَنَّ + ه) لِأَنَّ 왜냐하면 (because, for)
34 مَلَأَ = مَا يَمْلَأُ 수량 가득찬 것, 가득찬
35 جَمِيعٌ 모두, 전체, 다 جَمِيعًا 모두, 전체, 전부
36 أَخَذَ / يَأْخُذُ ه - أَخَذَ ..을 취하다, 가지다; 차지하다; 얻다
37 نَامُوسٌ / نَوَامِيسٌ 율법, 법령; 규칙; 율법
38 أُعْطِيَ / يُعْطِي ه، ه ل ...에게 ..을 주다, 제공하다
39 أَمَّا ...그러나 (as to, as for, but, however)
40 (صَارَا <3 인칭 쌍수> صَارَا / يَصِيرُ) 되다 (to become)
41 (لَمْ يَرَ <단축법> + ه <목적격 인칭 대명사>) 보다 (to see) أَنْ

1 جَاءَ / يَجِيءُ إِلَى - مَجِيءٌ ..에게 오다 (to come to)
2 (لَمْ تَقْبَلْ + ه) قَبِلَ / يَقْبَلُ ه، ه ب - قَبُولٌ 그는 그의 소유에게 그가 왔다. إِلَى خَاصَّتِهِ جَاءَ
3 (وَ <접속사> + أَمَّا) ...أَمَّا ... ف...에 대해 말한다...
4 (فَ + أُعْطِيَ + هُمْ <목적격 인칭 대명사>) ..에게 ..을 주다, 제공하다 ه، ه ل
5 سُلْطَانٌ 권력, 권세, 지배권
6 صَارَ / يَصِيرُ ...이 되다 (to become)
7 الَّذِينَ <남성 복수 관계대명사> الذِّي <여성 단수> الذِّي <남성 단수 관계대명사> الذِّي <여성 쌍수> اللذَّان <남성 쌍수 관계대명사> اللذَّان <여성 복수> الَّذِينَ <남성 복수 관계대명사> اللذَّان <여성 복수> الذَّان <수동형> وُلِدَ / يُلِدُ ه - وِلَادَةٌ 아기를 낳다 وُلِدَ / يُوَلِّدُ <부정사> لَيْسَ <부정사> 술어를 대격 지배 없다, 아니다
8 لَيْسَ <부정사> 술어를 대격 지배 없다, 아니다
9 لَيْسَ <부정사> 술어를 대격 지배 없다, 아니다
10 فَمَا
11 (وَ <접속사> + لَا <부정사>) وَلَا ...도 아니고 (nor)
12 مَشِيئَةً = إِرَادَةً (will, desire) 의지, 뜻
13 جَسَدًا / أَجْسَادٌ 몸, 신체
14 رَجُلًا / رِجَالٌ 남자, 사나이
15 بَلْ 그러나, 반대로, 오히려
16 صَارَ / يَصِيرُ (to become, 술어를 대격 지배) 되다
17 حَلَّ / يَحُلُّ، يَحُلُّ (بِ، فِي، عِنْدَ، عَلَى) - حُلُولٌ 머물다, 체류하다; (위에서) 임하다, 내려오다
18 (بَيْنَ + نَا) بَيْنَ (between, among) ..사이에, ..가운데

¹ مَا ... فَطُّ، لَمْ ... فَطُّ <과거 부정> .. 았았다.결코 .. 전혀.

² الْاِثْنِ الْوَحِيدِ 외아들

³ حِصْنٍ / أَحْضَانٍ ; 가슴, 젖가슴

حِصْنٍ / يَحْصِنُهُ ه - حِصْنٍ ..을 안다, 품다, 껴안다

⁴ حَبْرٍ / يُخْبِرُهُ ه ه، ه ب ه ..에게 ..을 전하다, 통지하다